

МЕХАНИЗМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СТАНДАРТНОГО БРИТАНО-АМЕРИКАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

К. А. Мельниченко

Сибирский федеральный университет

Поступила в редакцию 24 сентября 2012 г.

Аннотация: в центре внимания статьи находятся механизмы функционирования и распространения стандартного британо-американского английского (СБАА). Процесс распространения СБАА представлен автором в виде полевой модели, динамика которой определяется социокультурными силами.

Ключевые слова: глобализация, язык международного общения, языковые контакты, поддержка языка, языковое планирование, языковая политика.

Abstract: the paper studies the mechanisms of Standard British American English (SBAE) diffusion and functioning. The author represents the process of SBAE diffusion in the form of a field model which dynamics is determined by sociocultural forces.

Key words: globalisation, international language, language contacts, language maintenance, language planning, language policy.

Со времени окончания Второй мировой войны благодаря усилению экономического и политического влияния США стандартный британо-американский английский (СБАА) стал международным языком. Распространение СБАА имеет как положительные, так и отрицательные следствия для языков, вступающих с ним в контакты. С одной стороны, общий язык приносит очевидные экономические, культурные и образовательные выгоды, с другой – выступает инструментом империализма и ставит в неравные условия тех, кто не является носителями лингва франка, так как единый язык в таком случае выступает безальтернативным средством доступа к письменным источникам и широкой аудитории. В основе сложившейся ситуации лежит проблема взаимодействия глобализованной культуры, основным языком которой является СБАА, и региональных культур, представленных автохтонными языками. Таким образом, целью данной работы является выявление механизмов функционирования СБАА в качестве языка глобальной культуры в условиях контактов с другими языками, а также определение тенденций его развития в рамках процесса глобализации.

Факторы и механизмы распространения СБАА

Ряд глобальных социально-экономических изменений и увеличение социальной мобильности привели к тому, что в настоящее время происходит «выравнивание диалектов», т.е. сокращение их исторического разнообразия [1, с. 239]. Схожие процессы происходят и с различными вариантами английского

языка в мире. Следуя общемировой тенденции к глобализации, варианты английского языка стремятся к выравниванию в пределах СБАА, что может быть вызвано всеобщей потребностью в средстве интернационального общения. Таким образом, СБАА остается относительно стабильным языком, несмотря на глобальное распространение.

Процесс распространения СБАА находится под влиянием ряда факторов, препятствующих возможности достаточно точно его прогнозировать. Возникает парадоксальная ситуация, когда будущее развитие самого распространенного языка становится наиболее труднопредсказуемым. Вектор развития любого языка во многом зависит от глобальных макроэкономических и социокультурных тенденций. Это означает, что образование новых центров интенсивного экономического роста, а также макроэкономические изменения будут оказывать влияние на развитие СБАА. Кроме того, в условиях языковых контактов, в процессе заимствования лексики, наблюдается действие социальных факторов, таких как социальный статус носителей контактирующих языков, возраст, самоидентификация и отношение к собственному языку [2, с. 3]. Следовательно, в глобальном плане развитие СБАА согласовано с векторами развития макроэкономической ситуации, а в локальном – в большей степени с социальной.

Еще одним фактором, влияющим на процесс распространения СБАА, является его ценность, или востребованность, обусловленная экономическими, политическими, социальными или другими выгодами от его использования. Ценность любого языка зависит не только от того, насколько он востребован, но и от

таких обстоятельств, как демографическая ситуация, статус и институциональная поддержка [1, с. 108]. Так как ценность того или иного языка может быть определена только в условиях контактов с другими языками, то, анализируя такие контакты, можно установить ценность языка как для отдельно взятого, так и для глобального языкового сообщества. Данный взгляд соотносится с понятием жизнеспособности языка: как широко распространен язык в пределах сообщества, и будут ли им пользоваться его носители в будущем [там же].

Другими факторами, которые необходимо учитывать при изучении функционирования СБАА в условиях языковых контактов с автохтонными языками сообществ разного уровня, являются процессы интерференции, а именно заимствование и смешение кодов. Эти процессы действуют в рамках естественного стремления языка к децентрализации и вариативности, которая обусловлена действующими в нем центробежными силами. Одновременно с центробежными в языке также действуют центростремительные силы, которые отвечают за процессы централизации и стандартизации в языке [3, с. 24–25]. В условиях языковых контактов обычно наблюдается непропорциональное взаимодействие данных сил, когда преобладает то одна, то другая, что вызывает массовый наплыв заимствований или способствует развитию пуризма. Немаловажную роль в данных обстоятельствах играют средства массовой информации, которые совместно с указанными процессами не только оказывают влияние на развитие языка и его жизнеспособность, но и в немалой степени определяют языковую политику. Непосредственно в ситуации контактов СБАА с другими языками СМИ выступают также проводником для заимствований из СБАА в другие языки, так как основным средством доступа к информации в условиях глобализации выступает преимущественно англоязычный Интернет [4, с. 117].

Кроме того, в современных условиях преобладает мнение относительно вариативности в языке как о неправильном его использовании и снижении его «качества». Как следствие, язык подвергается стандартизации. Хотя стандартизация в языке и является идеализацией, она может значительно замедлить скорость появления вариаций в языке, но даже в условиях стандартизации существуют варианты языка, которые несут на себе различную функциональную нагрузку: язык науки, язык делопроизводства и юриспруденции [5, с. 134]. Следовательно, языковая политика и языковое планирование, направленные на стандартизацию языка, обычно не приносят должных результатов, особенно если их не поддерживают те, на кого они нацелены [6, с. 168]. Подобная ситуация возникает и в случае распространения СБАА. Там,

где для членов языковых сообществ СБАА представляет ценность и экономическую выгоду, его продолжают использовать. Из этого следует, что для поддержки жизнеспособности языка в целом и СБАА в частности необходимо увеличивать пролиферацию его функций. Пролиферация функций языка способствует уравниванию процессов вариативности и стандартизации в приемлемых для носителей языка рамках. Она необходима для поддержания жизнеспособности языка, для которого более опасным является сужение его функциональной нагрузки. Переключение и смешение кодов как результат языковых контактов, таким образом, могут рассматриваться не только как сокращение сферы применения родного языка и уменьшение его ценности, но и как увеличение языковых ресурсов, доступных человеку, говорящему на нескольких вариантах.

Модель распространения СБАА

Распространение СБАА непосредственно обусловлено расширением языковых контактов, увеличением вариативности и пролиферацией его функций в глобальном масштабе. Этот процесс в общем виде можно представить в качестве полевой модели. Для такой модели характерно разделение на центр и периферию. Центр является в данном случае вариантом, характеризующимся наиболее специализированным к выполнению функций поля набором элементов [7, с. 32]. Такой набор наиболее характерных элементов сопоставим со стандартом для языка, в нашем случае – СБАА. Элементы, находящиеся на периферии, менее частотны, и, соответственно, периферийные варианты содержат меньшее количество элементов, присущих стандарту. Между ядром и периферией не существует четкой границы, а в направлении от центра к периферии количество и качество стандартных элементов снижается. Если СБАА представить в качестве центра такой модели, то его различные региональные и национальные варианты являются периферией, а на границе данного поля происходит его взаимодействие с другими языками. Внутри поля мы можем наблюдать динамику как по направлению от центра к периферии, что характеризуется дроблением СБАА на новые региональные и национальные варианты, так и по направлению от периферии к центру, обусловленную необходимостью существования единого стандарта, необходимого для обеспечения потребностей межкультурной коммуникации в условиях глобализации мировой культуры и экономического пространства. В основе данной модели лежит концепция распространения английского языка, представленная Брайдом Качру в виде трех концентрических кругов. Внутренний круг данной концепции включает страны, где английский используется в качестве первого (родного) языка, внешний круг –

страны, где английский в силу исторически сложившихся условий имеет тот или иной официальный статус, и расширяющийся круг – страны, где английский является иностранным языком [8, с. 13–14].

Данная модель позволяет сделать вывод, что общая тенденция развития СБАА неотъемлемо связана с развитием языков, с которыми он вступает в контакты, вследствие чего можно прогнозировать как наличие его региональных вариантов, так и использование его в качестве международного стандарта для таких вариантов в будущем. Кроме того, дальнейшая эволюция СБАА может протекать так же, как и развитие национальных стандартных вариантов языков в отдельных государствах, когда все прочие варианты национального языка, а также автохтонные языки национальных меньшинств активно заменяются национальным стандартом, уходят на второй план или исчезают.

Таким образом, функционирование СБАА является довольно противоречивым и многогранным процессом и может быть исследовано только с учетом параметров сложившейся глобальной языковой ситуации, которая, в свою очередь, может быть концептуализирована как сложная многоуровневая система, имеющая полевою структуру и находящаяся под воздействием социокультурных и экономических факторов. Динамика данной системы может быть представлена в рамках двух сил: центростремительной и центробежной. Эти силы являются причиной тех или иных тенденций в развитии языка, таких как,

например, централизация, широкомасштабные заимствования и вариативность. Наличие этих тенденций характерно для всех уровней и подуровней данной системы.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Meyerhoff M.* Introducing sociolinguistics / Miriam Meyerhoff. – London [etc.] : Routledge, 2006. – XXIV, 320 p.
2. *Crystal D.* The Cambridge encyclopedia of the English language / David Crystal. – London [etc.] : BCA, 1995. – VII, 489 p.
3. *Бахтин М. М.* Слово в романе / М. М. Бахтин // Собр. соч. : в 7 т. / ред. С. Г. Бочаров, В. В. Кожин. – М., 2012. – Т. 3. – С. 8–179.
4. *Crystal D.* English as a global language / David Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – XVI, 212 p.
5. *Milroy J.* The ideology of the standard language / James Milroy // The Routledge companion to sociolinguistics / ed. by Carmen Llamas, Louise Mullany and Peter Stockwell. – London [etc.], 2007. – P. 133 – 139.
6. *Wright S.* Language policy and language planning / Sue Wright // The Routledge companion to sociolinguistics / ed. by Carmen Llamas, Louise Mullany and Peter Stockwell. – London [etc.], 2007. – P. 164 – 172.
7. *Алефиренко Н. Ф.* Современные проблемы науки о языке : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта [и др.], 2005. – 416 с.
8. *Kachru B. B.* Asian Englishes. Beyond the Canon / Braj B. Kachru. – Hong Kong : Hong Kong University Press, 2005. – XXIV, 333 p.

Сибирский федеральный университет

Мельниченко К. А., аспирант кафедры иностранных языков Торгово-экономического института

E-mail: krk.iniaz@gmail.com

Тел.: 8-923-274-43-77

Siberian Federal University

Melnichenko K. A., Post-graduate Student of the Foreign Languages Department of the Economics and Trade Institute

E-mail: krk.iniaz@gmail.com

Tel.: 8-923-274-43-77